

國立清華大學課程大綱【格式】

<1110110 版>

科號	11120GE 148800	組別		學分	2	人數限制	50
上課時間	F34			教室	教育館 115		
科目中文名稱	台灣的傳說故事與文學再現						
科目英文名稱	Taiwan's Stories and Literary Representations						
任課教師	徐淑賢						
擋修科目				擋修分數			

請勾選	此科目對應之系所課程規畫所欲培養之核心能力 Core capability to be cultivated by this course	權重（百分比） Percentage
<input checked="" type="checkbox"/>	自我瞭解與溝通表達 Self-awareness, expressions & communication	<input style="width: 30px;" type="text" value="30"/> %
<input checked="" type="checkbox"/>	邏輯推理與批判思考能力 Logical reasoning & critical thinking	<input style="width: 30px;" type="text" value="10"/> %
<input type="checkbox"/>	科學思維與反思 Scientific thinking & reflection	<input style="width: 30px;" type="text"/> %
<input checked="" type="checkbox"/>	藝術與人文涵養 Aesthetic & humanistic literacy	<input style="width: 30px;" type="text" value="30"/> %
<input checked="" type="checkbox"/>	資訊科技與媒體素養 Information technology & media literacy	<input style="width: 30px;" type="text" value="10"/> %
<input checked="" type="checkbox"/>	多元觀點與社會實踐 Diverse views & social practices	<input style="width: 30px;" type="text" value="20"/> %

一、課程說明	本課程將以「騎鯨少年鄭成功」、「白馬通事吳鳳」、「南澳少女莎韻」、「太魯閣戰役」、「人類學者森丑之助」五個與台灣歷史發展具有緊密連結的傳說故事主題為核心，透過帶領學習者閱讀這些故事，並觀察其歷時生成的情況，從而理解「傳說故事」的生發與流變。並經由對文學再現手法的分析與解讀，理解傳說故事背後的政治操作、創作意圖，反映出的人性、心理狀態或需求等，進一步對照這些故事之於我們生成某些記憶與感受的影響與變化。
二、指定用書	本課程之教材為自編講義，於確認選課後提供給學生。
三、參考書籍	<p>何金蘭，《文學社會學》，台北：桂冠圖書，1989。</p> <p>李獻章，《台灣民間文學集》，台北：龍文，1989。</p> <p>溫浩邦，〈歷史的流變與多聲——義人吳鳳與莎韻之鐘的人類學分析〉，台灣大學考古人類學研究所碩士論文，1995。</p> <p>西川滿，《西川滿小說集》，高雄：春暉，1997。</p> <p>浦忠成，《原住民的神話與文學》，台北：台原，1999。</p> <p>Edward Morgan Forster，《小說面面觀：現代小說寫作的藝術》，台北：商周出版，2009年。</p> <p>陳芳明，《台灣新文學史》，台北：聯經，2011。</p> <p>徐如林、楊南郡，《合歡越嶺道：太魯閣戰爭與天險之路》，台北：行政院農業委員會林務局，2016。</p> <p>李隆杰，《1661 國姓來襲》，台北：蓋亞，2017。</p> <p>柳書琴（等），《日治時期台灣現代文學辭典》，台北：聯經，2019年。</p> <p>Paul D. Barclay（著）；堯嘉寧（譯），《帝國棄民：日本在台灣「蕃界」內的統治（1874-1945）》，台北：國立台灣大學出版中心，2020。</p> <p>森丑之助，《生蕃行腳》，台北：遠流，2021。</p> <p>阿斯特莉特·埃爾，《文化記憶研究指南》，南京：南京大學出版社，2021。</p> <p>原住民族委員會，《原住民族重大歷史事件導讀》，台北：原住民族委員會，2022。</p> <p>朱和之，《樂土》，台北：聯經，2022。</p>
四、教學方式	本課程為兩學分課程，預計以口頭講授、分組執行焦點討論法等形式進行教學。首先與學習者共同閱讀文本，其次請學習者觀察與討論文本中，對於當周主題人物的描述視角與描寫重點，並參酌該文本的創作時間，思考該文本的文學性、時代性、區域特質，以及塑造人物與再現歷史的方式與特性。同時描述自己對於文本的感受，思考感受產生的原因，並討論這些故事存在的原因，能提供閱讀者、人們哪些社會性功能、心理效果。
五、教學進度	<p>2/17 第 1 週、課程概述與導論</p> <p>文學如何塑造人物、如何再現歷史</p> <p>李至德、劉夏如，〈EP10：改變一代人歷史感覺的書寫，陳柔縉〉，《鏡好聽》</p> <p>https://www.mirrorvoice.com.tw/podcasts/125/2471</p> <p>【騎鯨少年鄭成功】</p>

鄭成功的傳說，是台灣最為流通的傳說故事之一。此歷史題材經歷了時空的演變與多層次的重構，成為台灣讀者歷史知識和歷史記憶的一部分。第2週至第4週的課程，我們將分別閱讀清代史傳型小說《台灣外紀》、日治時期台灣民間傳說集中採錄的〈鄭國姓打台灣〉、同時期日本作家西川滿撰寫的〈赤崁記〉，以及國民政府時期撰寫的〈鄭成功傳〉和近年轉以荷蘭總督揆一的日記為基礎，描寫17世紀在台荷蘭人對於鄭成功之理解的轉譯漫畫《1661 國姓來襲》，觀看與思考鄭成功傳說形成過程，以及歷來傳講此故事時背後的文化意義。

2/24 第2週、騎鯨少年鄭成功

閱讀文本：

- 1.江日昇，《台灣外紀》卷一、卷十一、卷二十七（選文：鄭成功出生異相、荷蘭總督揆一見海上有紅衣少年騎鯨，以及長鯨歸東，成功即逝等片段）
- 2.西川滿，〈赤崁記〉，《西川滿小說集》，高雄：春暉，1997。

3/3 第3週、騎鯨少年鄭成功

閱讀文本：

- 1.夜潮，〈鄭國姓打台灣〉，《台灣民間文學集》，台北：龍文，1989。
- 2.〈鄭成功傳〉，《清史稿》

3/10 第4週、騎鯨少年鄭成功

閱讀文本：

- 1.王家祥，〈台灣決戰記——一個荷蘭小兵的日記〉，《關於拉馬達仙仙與拉荷阿雷》，台北：玉山社，1995。
- 2.李隆杰，《1661 國姓來襲》，台北：蓋亞，2017。

【白馬通事吳鳳】

吳鳳故事最早見諸於清代劉家謀與倪贊元的作品中，紀錄擔任蒲羌林大社通事的吳鳳，為協調當地原住民與阿豹屠漢人間的平衡相處，而犧牲自己的地方傳說。進入日治時期後，基於開發森林資源的需求，又對此故事添加更多渲染情節，並為吳鳳立碑、修廟，將其事蹟編入教科書、寫成小說，繪製成圖畫等，產製出多種語言與版本的吳鳳故事。國民政府時期，由梁容若撰寫〈仁聖吳鳳傳〉同樣進入國文課本，再一次以國家之力形塑吳鳳「捨生取義」的形象。但這些故事的背後，似乎都沒有真正看見原住民族在各個歷史時期的真實處境。第5週至第7週的課程，我們將閱讀吳鳳故事在各時代的版本，也將共同討論，文本形成背後的作家意圖和國家力量。

3/17 第5週、白馬通事吳鳳

閱讀文本：

- 1.劉家謀，〈海音詩·一百首之九六〉
- 2.倪贊元，〈通事吳鳳事蹟〉，《雲林縣採訪冊》，台北：台灣銀行，1977。

3/24 第6週、白馬通事吳鳳

閱讀文本：

- 1.中田直久，《殺身成仁通事吳鳳》（漢文），東京：博文館，1912。（選文）

2.鈴木作太郎,〈義人吳鳳的傳說〉,《台灣蕃人的口述傳說》,台北:新店,口傳文學會,2003。

3/31 第 7 週、白馬通事吳鳳

閱讀文本：

1.梁容若,〈仁聖吳鳳傳〉,《容若散文集》,台北:開明,1976。

4/7 第 8 週、校園傳說與家鄉傳說收集第一次報告

洪鐵濤小說閱讀與討論:〈謝八爺〉、〈甕怪〉,《洪鐵濤小說集》,台南:台灣文學館,2018。

4/14 第 9 週、專題演講

演講題目:〈破曉〉電影長片的劇本開發與田野調查

演講時間:10:00-12:00

上課地點:人社院 A309

演講者:翁語彤導演

編導與製片雙棲,法國高等影視學院製片發行碩士。常任影視開發管理工作,國際合製合作導演有盧貝松、蔡明亮、趙德胤、王兵等。首部跨國合製長片計畫《破曉》入選歐洲、日本多個國際培育工作坊,近年更獲選為釜山亞洲電影學院、金馬電影學院成員,擔任光庵映畫有限公司導演、編劇,以及國立台灣文學館駐館研究員。

【南澳少女莎韻 (Sayun Hayun)】

莎韻 (Sayun Hayun) 故事的緣起,是 1938 年發生於台北州蘇澳郡的泰雅族少女莎韻 (Sayun Hayun),因替日籍教師搬運行李,不慎落水而亡的地方事件。但此地方事件卻在第二次世界大戰的背景下,被日本帝國宣揚為理蕃政策的成功案例,當時的台灣總督長谷川清為了褒揚其行,而頒贈銅鐘,該鐘即被稱為莎韻之鐘,1942 年此事件改編為電影,由李香蘭主演。1943 年台灣通俗小說家吳漫沙也以此事件撰寫成小說《莎秧的鐘》,成為日治後期為人所知的故事。2008 年「原舞者」表演團隊重新改編這個故事,並改以舞蹈形式演出,將原本充滿帝國色彩的故事,轉向討論原住民思索自身族群的議題。第 9 週與第 10 週的課程,將透過閱讀原事件的報導,並搭配兩次的改編,一面看見故事演變的過程,也思考原住民議題在不同時空下的特殊性。

4/21 第 10 週、南澳少女莎韻 (Sayun Hayun)

閱讀文本：

1.「愛國少女莎韻之鐘」,《理蕃之友(中譯本)》117 號。

2.吳漫沙,《莎秧的鐘》,台北:南方,1943。

4/28 第 11 週、南澳少女莎韻 (Sayun Hayun)

閱讀文本：

1.原緣文化藝術團,《莎韻的故事 泰雅女子》,屏東:原緣文化藝術團,2008。(DVD)

2.陳潔瑤,《不一樣的月光 Finding Sayun》,台北:飛行國際,2012。(DVD)

【太魯閣戰役】

太魯閣戰役發生於 1914 年，為台灣總督佐久間左馬太所制定「理蕃政策」下，為征服太魯閣族而發動的戰役。為了「理蕃」，台灣總督府於 1909 年起成立臨時臺灣舊慣調查會蕃族科，開始一系列台灣原住民族調查。森丑之助也在此調查會的背景下，進入台灣山林，協助執行原住民族之調查與資料整理，撰成《台灣蕃族志》、《台灣蕃族圖譜》，戰後由楊南郡譯註其佚散文章，集結為《生蕃行腳》一書。而調查會成員佐山融吉亦以當初調查報告書之成果為基礎，重新編纂原住民族傳說，集成《生蕃傳說集》。第 11 週的課程，將透過這些文章的閱讀，理解「理蕃調查」中對於原住民族的描述方式與認識模式，思考太魯閣戰役發生的原因。第 12 週的課程，則以朱和之的歷史小說《樂土》為核心，觀察現代小說家如何兼顧史料調查與文學創作，重新描寫此一複雜的戰爭事件。

5/5 第 12 週、太魯閣戰役

閱讀文本：

1. 臺灣總督府臨時臺灣舊慣調查會著，中央研究院民族學研究所編譯，《蕃族調查報告書·第四冊，賽德克族與太魯閣族》，台北：中研院民族所，2011。(選文)
2. 森丑之助，《生蕃行腳》，台北：遠流，2021，頁 280-289、頁 439-462。

5/12 第 13 週、太魯閣戰役

閱讀文本：

1. 朱和之，《樂土》，台北：聯經，2022，頁 9-36、頁 277-315。

建議延伸閱讀：何英傑，《後山地圖》，台北：遠景，2006。

【人類學者森丑之助】

談及日治時期原住民族調查，不可不提森丑之助。他對於台灣原住民族調查的投入時間極長、情感極為濃厚，更在調查過程中，試圖對於日治時期台灣的原住民治理，提出更為溫和的政策建議。第 13 週的課程，將透過閱讀楊南郡〈學術探險家森丑之助〉看見這樣一個人類學家的學術養成，而第 14 週的課程，則以王家祥〈關於拉馬達仙仙與拉荷阿雷——一本被遺忘的人類學筆記〉的小說，進一步思考小說要掌握那些素材，方能再現他的人性、情感，甚至勾起許多人對他的懷念。

5/19 第 14 週、人類學者森丑之助

閱讀文本：

1. 楊南郡，〈學術探險家森丑之助〉，《生蕃行腳》，台北：遠流，2021，頁 29-113。
2. 王家祥，〈關於拉馬達仙仙與拉荷阿雷——一本被遺忘的人類學筆記〉，《關於拉馬達仙仙與拉荷阿雷》，台北：玉山社，1995。

5/26 第 15 週、校園傳說與家鄉傳說收集期末報告 I

6/2 第 16 週、校園傳說與家鄉傳說收集期末報告 II

六、成績考核

出席 10%

討論發言 20%

校園傳說與家鄉傳說收集第一次報告資料 25%

	<p>校園傳說與家鄉傳說收集期末報告 45%（口頭報告 20%，PPT 或紙本以外的呈現 15%，紙本報告 10%）</p> <p>*期末課堂請以 PPT 或紙本以外之形式進行報告，並於 6/14 至 eeclass 繳交紙本報告。內容必須包括傳說採集地點、採集對象、採集內容。請說明此傳說故事的起源、傳說具備的結構與元素、傳說存在的原因、傳說造成的效果、傳說所具備的地方特色等，以及對於我們認識傳說之存在地有哪些記憶、感受、心理需求等層面的影響。</p>
七、講義位址 http://	請參考 eeclass